

Adventure Armenia: A Journey of Discovery

We are guests in a country with an interesting history. Everyday people have to deal with worries which we couldn't even imagine until now.

by Mirjam Menzi

Our first day in Yerevan is the memorial day for the Armenian genocide in 1915. It was the 24th of April. Together with thousands of people we walked up to „Tsitsernakabert“ and laid down our pinks on the wall of flowers next to the eternal fire.

By visiting old monasteries, we explored the old tradition of christianity in Armenia. These monastery complexes are often situated on isolated places in the middle of nowhere – such as Tatev, where a Swiss company has built a cablecar over a canyon to reach the monastery more easily. From time to time we sang a YMCA-song in one of the chapels.

We have been fortunate to explore the Armenian hospitality at first hand for many times. The tables were often way too small for all the coffee, tea, wine, fruits, pastry and chocolate! Guests are being treated like princesses and princes. We saw behind the curtains of the Armenian living rooms, where usually three generations live together. The spontaneity and immense generosity were a unforgettable experience. We also had the pleasure to be guests at four YMCA-centres. We are all connected through the YMCA, no matter how many national borders and language borders we have to cross!

We drove over 1550 kilometers by bus, carefully driven by our lovely driver. The mountains around Spitak we explored by foot – accompanied by local Scouts. From there we had a great panoramic view over the whole village Spitak and the surrounding villages. By sitting in the grass, we enjoyed the white snowy mountains around us and had lots of fun with our Armenian friends. We are very grateful for these experiences in Armenia!



Das Lager fand in einer warmen und freundschaftlichen Atmosphäre statt. Die Teilnehmenden des YMCA Spitak waren sehr begeistert und würden sehr gerne wieder an so einem Tanzlager teilnehmen.

Peace Corps Dance Day-Camp in Spitak YMCA

Spitak YMCA has always been very active in cooperation with Peace Corps volunteers working all over Armenia. Thanks to good networking both on organizational and personal level a joint project was initiated by Spitak YMCA.

by Haykuhi Karapetyan

On May 3-5, 2012 a Dance day-camp was held due to the cooperation of Spitak YMCA with Peace Corps 4 volunteers in Armenia: Alex Lord, Matt Crowley- Miano, Caroline Lucas and Maggie Woznicki. The camp had 15 young people as participants, mainly from the TenSing Program. Within 3 days the Peace Corps volunteers taught the participants certain elements of break dance, hip-hop dance. The participants, on the other hand, were very motivated and encouraged to learn as more as possible and to show how good they are at dancing. Together with the leaders the camp participants staged one dance which was performed on May 5th-the last day of the camp for the audience comprising Spitak YMCA staff and different programs' participants. Everyone enjoyed the performance.

On the whole, the camp passed in a warm and friendly atmosphere. The participants were very excited and mentioned they would participate in such a camp with great pleasure again.

Ausschnitte aus dem Tanzlager und übrigen Anlässen können auf dem youtube-Kanal und dem Facebook-Profil des YMCA Spitak angesehen werden:
DANCE CAMP Video link on YouTube and Facebook is:
www.youtube.com/ymcaspitak
www.facebook.com/ymcaspitak



Musikalische Reise nach Armenien

Am Samstag, 21. April 2012 durften wir Lidia Schaad Shahinyan und Hasmig Greys Imer-Güzelyan bei und im Cevi Zentrum Glockenhof begrüßen.

von Eugénie Renold

Die in Yerevan geborene Lidia erhielt mit sechs Jahren in ihrer Mutter den ersten Klavierunterricht. Es folgten das Musikschuldiplom in Armenien und Ausbildungsjahre an der Musikhochschule Lausanne, sowie das Lehrdiplom am Neuenburger Konservatorium. Begleitet wurde die talentierte Pianistin von dem unvergleichlichen Gesang von Hasmig. Die in Istanbul gebürtige Sängerin Hasmig absolvierte nach einem Biologiestudium in ihrer Heimatstadt die Musikhochschule Zürich. In der armenisch-apostolischen Kirche fand sie ihre musikalische Verwurzelung und setzte sich neben dem klassischen Repertoire intensiv mit dem altarmenischen Kirchengesang auseinander.

Zusammen boten die beiden Künstlerinnen eine Stunde unvergesslichen Ohrenschaus für jeden Besucher. Die abwechslungsreiche fröhlichen und melancholischen Melodien von traditionellen, armenischen Wiegenliedern liessen die Zuhörer für einen Moment in die armenische Kultur eintauchen. Die Kollekte kam der Armenien-Partnerschaft des Cevi Zürich, bzw. dem YMCA Spitak zugute. Wir bedanken uns bei Lidia und Hasmig herzlich für ihr Engagement, sowie den Zuhörer für ihr Interesse und ihr zahlreiches Erscheinen.

A musical Journey to Armenia

On Saturday 21th of April 2012 we had the honour to welcome Lidia Schaad Shahinyan and Hasmig Greys Imer-Güzelyan at the Cevi Zentrum Glockenhof.

by Eugénie Renold

Lidia was born in Yerevan. Her mother gave her her first Piano lessons at the age of six. Later she got her college of music degree in Armenia and went for further education to the college of music in Lausanne. The talented pianist was being accompanied by the wonderful voice of Hasmig. The singer was born in Istanbul and studied biology before she came to Zürich to get her education at the college of music.

The two artists gave us one hour of unforgettable armenian culture. The traditional songs were sometimes very happy and sometimes very melancholic. The offertory was for the Armenia-Partnership of the Cevi Zürich and the YMCA Spitak. We want to thank Lidia and Hasmig for their effort and we thank everyone who came to enjoy the concert.



Ausbau des Sportfeldes

Auf dem Weg in die finanzielle Unabhängigkeit arbeitet der YMCA Spitak mehr und mehr mit weiteren nationalen und internationalen Organisationen zusammen. Ein wichtiger Partner dabei ist Peace Corps, eine der grössten Volontären-Organisationen weltweit.

von Julia Möckli

Zur Zeit arbeitet der YMCA Spitak an einer Bewerbung für ein Stipendium des „Small Project Assistance Program (SPA)“. Das SPA finanziert Projekte, die von Gemeinschaften und Organisationen zum Wohlergehen der gesamten Gesellschaft geplant werden. Der YMCA Spitak bewirbt sich mit dem Ausbau-Projekt des Spiel- und Sportplatzes hinter dem Home for Future. Mit Hilfe der Volontären konnte schon viel Arbeit geleistet werden, es gibt jedoch immer noch einiges zu tun. So sollen Fussballgoals, Netze sowie Lichtinstallationen im Gesamtwert von über USD 13 000.-- angeschafft werden. Der Cevi Zürich begrüsst dieses Projekt und hofft, in der nächsten Hamamlezi-Ausgabe genaueres über den Fortlauf der Bewerbung berichten zu können.

Expansion of the Sports Field

On the way to financial sustainability, Spitak YMCA is working more and more together with national and international organisations. An important partner is Peace Corps, one of the largest volunteer-organisations worldwide.

by Julia Möckli

Currently Spitak YMCA is working at an application to get a grant in the frames of the „Small Project Assistance Program (SPA)“. SPA is financing projects which are planned by communities and organisations in order to serve the whole society. Spitak YMCA is applying for a grant to finance the expansion of the play ground and sports field next to „Home for Future“. A lot of work has already been done by the volunteers but there is still a lot to do, such as installing soccer goals, nets and lights of a total value of USD 13 000.--. Zurich YMCA appreciates this project and hopes to inform you in the next issue of the „Hamamlezi“ more in detail.

ՀԱՄԱՄԻՆԻ projects

Tanz-Tageslager des US-Friedenscorps im YMCA Spitak

Der YMCA Spitak betrieb schon immer eine sehr aktive Zusammenarbeit mit den Freiwilligen des US-Friedenscorps, die in Armenien arbeiten.

von Haykuhi Karapetyan

Dank der guten Vernetzung, sowohl auf organisatorischer wie persönlicher Ebene, wurde vom YMCA Spitak ein gemeinsames Projekt in die Wege geleitet. Vom 3. bis 5. Mai fand deshalb aufgrund dieser Zusammenarbeit ein Tanz-Tageslager statt und wurde von 15 Jugendlichen besucht. Während diesen drei Tagen unterrichteten vier Freiwillige des Friedenscorps die Teilnehmenden in verschiedenen Bereichen des Breakdance und im Hip-Hop-Tanz. Die Teilnehmer waren sehr motiviert und angeregt so viel wie möglich zu lernen und zu zeigen, wie geübt sie bereits sind.

Zusammen mit den Tanz-Instruktoren führten die Teilnehmenden am letzten Tag eine kleine Show auf, die beim Publikum auf grosses Interesse stiess.

Kick for Spitak zum dritten Mal
am Samstag, 15. September 2012

Herzliche Einladung ans Kick for Spitak Sponsoren-Fussball-Turnier 2012! Neu dieses Jahr für Cevi-Teams, die ausschliesslich aus Kindern bestehen: 33% eurer Spendenerträge fliesst in eure Gruppenkasse! Alle weiteren Informationen findet ihr auf dem separaten Flyer.

This year, the 3rd Kick for Spitak sponsor soccer tournament will take place! Teams are invited to register for the tournament on September 15, 2012. Further informations can be found on the separate flyer.



Armenien Partnerteam

Das Armenien-Partnerteam trifft sich ca. alle zwei Monate und bespricht das aktuelle Geschehen bei unserem Partner-Cevi in Spitak, plant verschiedenste Anlässe in der Schweiz und Armenien und gibt den Newsletter „Hamamlezi“ heraus. Da alle Team-Mitglieder enge freundschaftliche Verbindungen zu Armenien haben, engagieren sich alle mit viel Herzblut. Neue Gesichter sind jederzeit herzlich willkommen!

The Armenia Partnerteam meets every second month and discusses the current happenings at our partner-YMCA in Spitak, plans various events in Switzerland as well as in Armenia and publishes the „Hamamlezi“-Newsletter. All the team-members have friendly contacts to Armenia and everyone is involved with a lot of pleasure. New members are welcome anytime!

Abenteuer Armenien: Eine Entdeckungsreise

Wir sind zu Gast in einem Land mit wechselhafter Geschichte, dessen Volk mit Alltagsorgen kämpft, an die wir im Leben noch nicht gedacht haben. von Mirjam Menzi

Unser erster Tag in Jerewan ist der nationale Gedenktag des Völkermords (24.4.) an den Armeniern durch die Türken im Jahr 1915. Wir mischen uns unter tausende Menschen, welche auf den Hügel „Tsitsernakaberd“ zum Denkmal pilgern und hier Blumen niederlegen. Es ist heiss. Melancholische Gesänge aus Lautsprechern erklingen in der Luft. Die Wunden sind noch nicht verheilt. Wir legen unsere Nelken auf den meterhohen Blumenwall ums ewige Feuer.

Beim Besuch uralter Klöster sind wir der langen Tradition des Christentums in Armenien auf der Spur. Da gibt es, um nur einige zu nennen, in Stein gemeisselte Kirchen oder dunkle und muffelige Kerker (in einem soll der heilige Grigor 13 Jahre ausgeharrt haben und der ist noch heute über eine lange Leiter durch ein enges Loch zu besichtigen). Manchmal nisten Schwalben in den archaischen Steinbauten und machen mit ihrem Gezwitscher Frühlingsstimmung in den kühlen, alten Mauern. Nicht alle Kirchen sind noch in ihrer ursprünglichen Form aus dem 1. Jahrtausend n. Chr. erhalten, einige wurden auch mal durch Feinde oder Erdbeben zerstört, und wurden anschliessend wieder der damaligen Zeit entsprechend prunkvoll aufgebaut. So kommen verschiedene Baustile zusammen, auch Malereien aus diversen Epochen. Ein Deckengemälde enthält sogar einen echten Skorpion mit Ewigkeitscharakter – er hatte damals die Frechheit, die frisch bemalte Decke zu betreten und wurde prompt in die Farbe eingearbeitet. Oftmals liegen diese Klöster an den menschenverlassensten Orten, wie zum Beispiel Tatev, wo eine von Schweizern gebaute Seilbahn den Zugang über die dicht bewaldete, wilde Schlucht vereinfacht. Hie und da füllen wir eine Kapelle mit einem Cevi-Lied.

Mehrere Male haben wir das Glück, armenische Gastfreundschaft hautnah zu erleben. Es werden Kaffee, Tee, Wein, Gebäck, Früchte und Pralines aufgetischt – der Tisch ist oft zu klein für alle Leckereien. Gäste werden behandelt wie Prinzen und Prinzessinnen. Es ist rührend, wie warmherzig wir empfangen werden, obschon die Kommunikation beschränkt ist. Wir bekommen Einblick in armenische Stuben und ins bescheidene Leben der Familien, in welchen meist 3 Generationen zusammenleben. Alle haben Zeit für den Besuch, er wird als wichtiges Ereignis gefeiert. Diese Spontanität und grenzenlose Grosszügigkeit sind ein Erlebnis. In Vanadzor, wo wir einen YMCA besuchen, findet sich innert Kürze ein TenSing-Chor ein, der zusammen mit seiner Band einen Song für uns



aufführt. Drei weitere YMCA-Häuser öffnen für uns ihre Türen, beherbergen uns und wir werden reich bewirtet. Die Verbundenheit durch den Cevi, über Landes- und Sprachgrenzen hinweg, ist einfach ein Glück. 1550 km legen wir mit unserem lieben „Driver“ und dem Büssli auf holprigen armenischen Strassen zurück. Vorbei an, gegen die aserbaid-schanische Grenze hin, am Strassenrand aufgeschüttete Kieswälle, über Pässe, wo zum Teil noch Schnee liegt, durch ein Weindorf, durch Felder blühender Aprikosenbäume, durch den Regen; durch Goris, eine ehemalige Höhlenstadt; vorbei an einer alten Karawanserei an der Seidenstrasse, welche von aussen wie eine grosse Alphütte aussieht, innen aber reich geschmückt ist mit orientalischen Steinschörkeleien. Einmal verlieren wir den Weg und finden uns auf einer im Matsch versinkenden, sehr abschüssigen Strasse wieder, auf der unser Fahrzeug keinen Halt mehr zu finden droht. . .

Das gebirgige Gelände rund um Spitak erkunden wir zu Fuss, in Begleitung einer Gruppe von lokalen Cevianern. Dabei stossen wir auf eine, dem Erdbeben zum Opfer gefallene, sowjetischen Ferienresidenz. Mosaik eines halb zerfallenen Schwimmbades verraten etwas über das Ausmass von Prunk und Pracht. Wir suchen unseren Weg durchs Gestrüpp und landen schliesslich auf einem Grat, der eine geniale Rundschau über Spitak und die umliegenden Dörfer bietet. Das norwegische, das usbekische, das italienische und das schweizer Dörfli sind nach dem Erdbeben, von den jeweiligen Hilfswerken, eingerichtete Siedlungen. Wir liegen im Gras, unter blauem Himmel, blicken über die Stadt hinweg, in die noch weissen Gipfel der umliegenden Berge und spassen mit den armenischen Cevianern. Die Verbundenheit ist gegenseitig. Wir staunen, freuen uns und sind dankbar für die prägenden Begegnungen und Erlebnisse hier in Armenien.

Impressum

Hamamlezi – Mitteilungsblatt der Armenien-Arbeit des Cevi Zürich
Hamamlezi – Newsletter of the Armenia-Partnership of Zurich YMCA.
Ausgabe/Issue 1.12, Mai 2012. Auflage/Edition: 250 Ex. Wird an alle Mitglieder des Armenien-Freundeskreises des Cevi Zürich kostenlos verteilt/Free Distribution to all Members of the Circle of Friends of Armenia within Zurich YMCA. Herausgeber/Editor: Armenien-Partnerteam des Cevi Zürich/Armenia-Partnerteam of Zurich YMCA: Julia Möckli (Sekretariat/Office), Adrian Künsch-Wälchli, Christoph Müller, Anja Renz, Thomas Rodemeyer, Eugénie Renold, Alis Balyan. Kontaktadresse/Address: Cevi Zürich, Sihlstrasse 33, Postfach 1578, 8021 Zürich, Switzerland. Tel. +41 44 213 21 98, Fax +41 44 213 20 59, armenien@cevizuerich.ch. Postkonto/Postal Account: 80-1050-3, Vermerk/Note: Armenien.

«Hamamlezi» nennen sich die alteingesessenen Einwohner von Spitak. Der YMCA Spitak gehört als etablierte Organisation natürlich dazu. :-)
«Hamamlezi» is the name real Spitak inhabitants call themselves. Spitak YMCA as a well-established organisation also belongs to them. :-)

Infos: 044 213 21 98, armenien@cevizuerich.ch

Kick for Spitak